Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

CANZONIERE D

- letto 621 volte

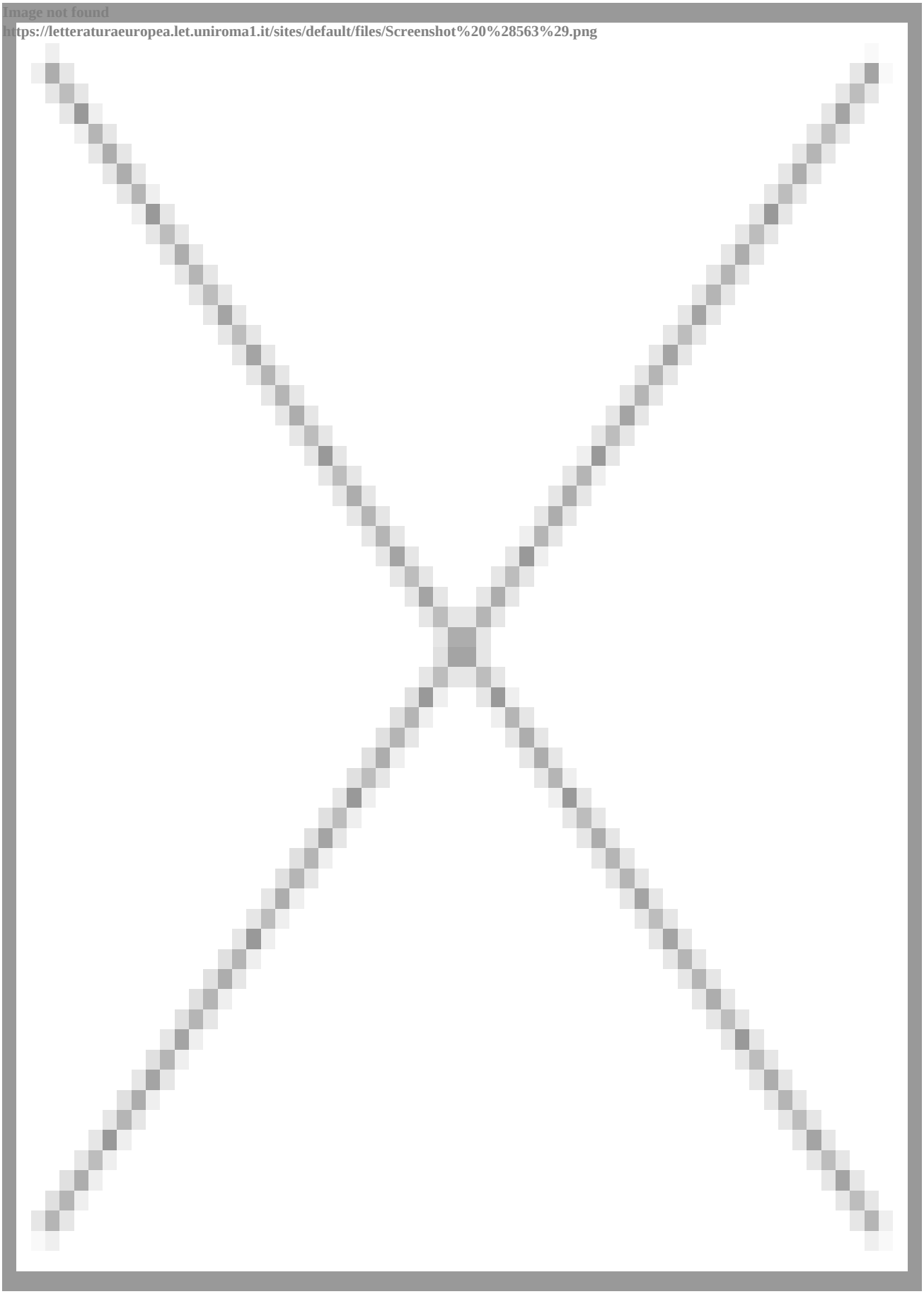
Riproduzione fotografica

D [Modena, Bibl. Estense, ? R 4 4] 85r

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28562%29.png

D [Modena, Bibl . Estense, ? R 4 4] 85v

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28563%29.png



- letto 457 volte

Edizione diplomatica

[85rb]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%2085r.jpg	**A** Chantar mer da quo queu no uol ria. Tant me rancur de lui cui sui amia. Car eu lam mais qe nulla ren que sia. Ves lui nom ual me(r) ces ni cortesia. Ne ma beutatz. ne mos p(re)z ne mos sensz. Cautressim soi engana da etraida cu(m) degra esser sim fos des aui nenz. **D** aissom conort car anc no(n) fis faille(n)za. amics ues uos p(er) nulla captene(n)za. anz uos am mais no(n) fei seguis ualenza. E plaz me molt qe eu damar uos uenza. lome us amics car es lo plus ualenz. Mi faiz or goill endit (et) en paruenza. E si ses**francs [1]** uers totas autras genz. **M** erauieill me com uostre cors sorgoilla. A mics ues me. P(er) cai raison qem doilla. non es geis dreiz quautramors uos me tu oilla. P(er) nuilla ren qeus diga neos acuo illa. Emenbre uos cal fols com(en)chame(n)z. de nostra mor ia damedeus nom uoil lla. Qen mas colpas si al departimenz. **P** roesa granz qen uostre cors sazina. E lo rics prez cauez men ataina. Cuna no(n) sai loingtana ni uei sina. Si uol amar ues uos no sert acli na. Mas uos amics es ben tan conois senz. Que ben deuez conorstre la plus fina. E menbre uos de nostre couenenz.

[85va]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D-85v.jpg	**V** aler me deu mos prez emos parages. Ema beutaz eplus mos fins corages. P(er) qeu uos mant lai on es uostre esta ges. Esta chanzon que me sia mesages. Euoill saber lo meus abels amics gens. P(er) que me sez tan fins fiers ni tan saluages. non sai si ses orgoill ni mal talenz. **M** as itan plus uos diga lo mesages. Quen trop dorguoill an gran dan mantas ues.

- letto 619 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A Chantar mer da quo queu no uol ria. Tant me rancur de lui cui sui amia. Car eu lam mais qe nulla ren que sia. Ves lui nom ual me(r) ces ni cortesia. Ne ma beutatz. ne mos p(re)z ne mos sensz. Cautressim soi engana da etraida cu(m) degra esser sim fos des aui nenz.	A chantar m'er da quo qu'eu no volria, tant me rancur de lui cui sui amia car eu l'am mais qe nulla ren que sia; ves lui no·m ual merces ni cortesia, ne ma beutatz ne mos prez ne mos sensz, c'autressi·m soi engana da e traida cum degra esser si·m fos desavinenz.
	II
D aissom conort car anc no(n) fis faille(n)za. amics ues uos p(er) nulla captene(n)za. anz uos am mais no(n) fei seguis ualenza. E plaz me molt qe eu damar uos uenza. lome us amics car es lo plus ualenz. Mi faiz or goill endit (et) en paruenza. E si ses francs uers totas autras genz.	D'aisso·m conort car anc non fis faillenza, amics ves vos per nulla captenenza, anz vos am mais non fei Seguis Valenza, e plaz me molt qe eu d'amar vos venza, lo meus amics, car es lo plus valenz; mi faiz orgoill en dit et en parvenza, e si s'es francs vers totas autras genz.
	III
M eraueill me com uostre cors sorgoilla. A mics ues me. P(er) cai raison qem doilla. non es geis dreiz quautramors uos me tu oilla. P(er) nuilla ren qeus diga neos acuo illa. Emembre uos cal fols com(en)chame(n)z. de nostra mor ia damedeus nom uoil lla. Qen mas colpas si al departimenz.	Meravieill me com vostre cors s'orgoilla, amics, ves me, per c'ai raison qe·m doilla; non es geis dreiz qu'autramors vos me tuoilla per nuilla ren qe·us diga ne·os acuoilla; e membre vos cal fo·ls comenchamenz de nostr'amor ia Damedeus no·m voillla q'en mas colpas sia·l departimenz.
	IV
P roesa granz qen uostre cors sazina. E lo rics prez cauez men ataina. Cuna no(n) sai loingtana ni uei sina. Si uol amar ues uos no sert acli na. Mas uos amics es ben tan conois senz. Que ben deuez conorstre la plus fina. E menbre uos de nostre couenenz.	**P**roesa granz qen vostre cors s'azina e lo rics prez c'avez m'en ataina, c'una non sai loingtana ni veisina si vol amar ves vos no s'ert aclina; mas vos amics es ben tan conoissenz que ben devez conorstre la plus fina, e menbre vos de nostre covenenz
	V
V aler me deu mos prez emos parages. Ema beutaz eplus mos fins corages. P(er) qeu uos mant lai on es uostre esta ges. Esta chanzon que me sia mesages. Euoill saber lo meus abels amics gens. P(er) que me sez tan fins fiers ni tan saluages. non sai si ses orgoill ni mal talenz.	**V**aler me deu mos prez e mos parages e ma beutaz e plus mos fins corages, per q'eu vos mant lai on es vostre estages esta chanzon que me sia mesages; e voill saber, lo meus a bels amics gens, per que me s'ez tan fins fiers ni tan salvages. non sai si s'es orgoill ni mal talenz.
	VI
M as itan plus uos diga lo mesages. Quen trop dorguoill an gran dan mantas ues.	**M**as itan plus vos diga lo mesages, qu'en trop d'orguoill an gran dan mantas ves.

- letto 444 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-34

Links:

[1] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/annotazione-lessico-semantica-0